

Preview: 7
Full Agreement: 12 Pages

معاينة: 7 صفحات
الإتفاقية الكامل: 12 صفحات

Summary: This is an agreement for the supply of performing artists by an organizer or talent supply agent for an event setting out the terms and conditions for the supply of the artists.

ملخص: هذه إتفاقية لتوريد فنانات أداء من قبل منظم أو وكيل توريد مواهب لحدث ما حيث تحدد فيها الشروط و الأحكام لتوريد الفنانات.

PERFORMING ARTISTS SUPPLY AGREEMENT

إتفاقية توريد فناني أداء

This Agreement sets out the arrangements agreed between the Presenter and the Organiser in relation to an engagement to supply the Artist(s) for the Event (as hereinafter defined).

تحدد هذه الإتفاقية الترتيبات المتفق عليها بين المقدم و المنظم فيبما يتعلق بالحفل و لتوريد الفنانات للحدث (كما يعرف لاحقاً)

THIS AGREEMENT INCORPORATES THE SPECIAL CONDITIONS SET OUT BELOW AND GENERAL CONDITIONS SET OUT IN SCHEDULE 1.

تتضمن هذه الإتفاقية الشروط الخاصة الواردة أدناه و الشروط العامة الواردة في الجدول 1.

SPECIAL CONDITIONS

الشروط الخاصة

1. **The Engagement**
- 1.1 **The Artists.** The Organiser agrees to provide the services of [DESCRIBE ARTISTS/ENTERTAINERS TO BE PROVIDED] (hereinafter referred to as the "Artists")
- 1.2 **The Event.** The Artists shall perform [INSERT NUMBER OF PERFORMANCES] at ***
- 1.3 **Project Management.** The Organiser shall provide full project management of the Engagement, which shall include the following:

1. **الحفل**
- 1.1 **الفنانات.** يوافق المنظم على تقديم خدمات [وصف الفنانات/المؤديات التي ستقدم] (يشار إليهن فيما بعد "الفنانات")
- 1.2 **الحدث.** يجب ان تؤدي الفنانات [إدخال عدد الأداءات] في ***
- 1.3 **إدارة المشروع.** يجب على المنظم أن يقدم إدارة كاملة لمشروع الحفل، و التي يجب أن تتضمن ما يلي:

(a) Ensuring all technical ***;

(أ) ضمان أن جميع المتطلبات الفنية ***

(b) Organizing rehearsals required by the Artists prior to the Event;

(ب) تنظيم التمرينات المطلوبة للفنانات قبل الحدث؛

(c) ***

(ت) ***

- 2. Financial Terms** **الشروط المالية**
- 2.1 The Organiser's fee for the Engagement ***. إن رسوم المنظم الخاصة بالحفل *** 2.1
- 2.2 The Fee shall be paid ***as follows: يجب أن يدفع الرسم *** لما يلي: 2.2
- ***
- *** to the bank account of the Organiser which shall be designated in writing, ***. *** في الحساب المصرفي للمنظم و الذي يجب أن يحدد خطياً، بعد تقديم الفاتورة المرتبطة به. 2.2
- 3. Travel and Accommodation** **السفر و الإقامة**
- 3.1 The Presenter shall provide the following for the Artists:- يجب على المقدم أن يقدم للفنانين ما يلي: 3.1
- (i) [INSERT NUMBER] economy-class tickets*** (أ) [إدخال الرقم] تذاكر سفر درجة إقتصادية***
- (ii) Hotel accommodation *** from [INSERT DATE] to [INSERT DATE] inclusive). For the avoidance of doubt the Artists shall be responsible for *** which shall be ***; (ب) سكن فندقي 4-3 *** من [إدخال التاريخ] إلى [إدخال التاريخ] ضمناً. و لتفادي الشك، يجب أن تكون الفنانين مسؤولات عن *** و التي يجب ***
- (iii) local transfers ***. (ت) النقلات المحلية ***
- 4. Publicity and Promotion** **الإعلان و الترويج**
- 4.1 The Organiser warrants that the Presenter shall be entitled to use and authorise others to use the Artists names, *** advertising and editorial purposes. The Organiser shall provide the Presenter with the following for this purpose: يضمن المنظم أنه يحق للمقدم أن يستخدم وأن يسمح للآخرين باستخدام أسماء الفنانين *** و الإعلان والتنظيمية. يجب على المنظم أن يقدم للمقدم لهذه الغايات ما يلي: 4.1
- *****
- 4.2 The Organiser warrants that the Artists shall comply with the Presenter's reasonable requirements in relation to *** يضمن المنظم أن الفنانين ستلتزم بمتطلبات المقدم المعقولة و المتعلقة بالصحافة *** 4.2
- 4.3 The Organiser confirms that the Artists agree that the Presenter may arrange and authorise a photographic record of the Artists visit, including but not limited to *** يضمن المنظم موافقة الفنانين على أنه يمكن للمقدم أن يقوم بإجراء و أن يسمح بتسجيل 4.3

فوتوغرافي أثناء زيارة الفنان، بما في ذلك
على سبيل المثال و ليس الحصر ***

- 4.4 The Organiser confirms that the Artists agree to participate in the following additional activities within the fee set out in Clause 2.1:
- 4.4 يضمن المنظم موافقة الفنان على المشاركة في النشاطات الإضافية التالية و من ضمن الرسوم المذكورة في البند 2.1:

5. Recordings and Broadcasts

5. التسجيلات و البث الإذاعي

- 5.1 The Presenter shall be entitled to arrange or permit the following within the fee payable under Clause 2.1:
- 5.1 يحق للمقدم أن يرتب أو أن يسمح بما يلي ومن ضمن الرسوم المدفوعة وفقاً للبند 2.1:

6. General

6. عموميات

- 6.1 The Organiser warrants that the Artists will not appear in or announce any public performance in the [INSERT JURISDICTION]:
- 6.1 يضمن المنظم أن الفنان لن تظهرن في ، أو تؤدين، أي أداء عام في [إدخال المكان]:

- 6.2 In respect of each performance by the Artists, the Presenter will provide suitable dressing room***
- 6.2 فيما يتعلق بكل أداء من قبل الفنان، يجب على المقدم أن يقدم تسهيلات غرفة ملابس ***

- 6.3 The Organiser shall procure that the Artists will observe the Event's *** in connection with the Engagement.
- 6.3 يجب أن يؤكد المنظم أن الفنان ستلتزم بقواعد اللباس الخاصة بالحدث *** فيما يتعلق بالحفل.

- 6.4 The General Terms and Conditions set out in Schedule 1 form part of this Agreement.
- 6.4 إن الشروط و الأحكام العامة الواردة في الجدول 1 تشكل جزءاً من هذه الإتفاقية.
- Date التاريخ

For and on behalf of
THE PRESENTER

بالنيابة عن
المقدم

For and on behalf of
THE ORGANISER

بالنيابة عن
المنظم

SCHEDULE 1

جدول 1

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

الشروط و الأحكام العامة

1. **The Engagement** الحفل
 - 1.1 The Organiser will provide programme notes *** language if required by the Presenter. 1.1 يمكن للمنظم أن يقدم برنامج *** إذا طلب المقدم ذلك.
 - 1.2 The Presenter will arrange and pay for a performing rights license if required in connection with the Engagement. *** 1.2 يجب على المقدم أن يحصل و أن يدفع لرخصة حقوق الأداء المتعلقة بالحفل إذا ما طلب ذلك. ***
2. **Ancillary Rights** الحقوق الإضافية
 - 2.1 The Presenter reserves the exclusive right to produce and sell programmes and merchandise*** The arrangements for any merchandise shall not *** 2.1 يحتفظ المقدم بالحقوق الحصري في إنتاج و بيع البرامج و السلع *** إن ترتيبات للسلع يجب أن لا ***
 - 2.2 The Presenter reserves the right to *** will endeavour to comply with the reasonable requirements of any Artists' sponsor. 2.2 يحتفظ المقدم بحق *** يجب على المقدم أن يبذل أقصى جهده للإلتزام بالمتطلبات المعقولة لأي راعي للفنانين.
 - 2.3 The Organiser / Artists may not arrange separate***. Any promotional activities planned separately by the Organiser / Artists at other times during the Engagement shall be *** 2.3 يجب على المنظم / الفنانين عدم ترتيب *** أي نشاطات ترويجية تم التخطيط لها بشكل منفصل من قبل المنظم / الفنانين في أوقات أخرى خلال الحفل يجب أن ***
3. **Work Permits and Visas** تصاريح العمل و تأشيرات الدخول
 - 3.1 The Presenter shall apply, process and pay for any performance pass (work permit) required. 3.1 يجب على المقدم أن يقوم بتقديم و إجراء والدفع لأي أذن أداء (تصريح عمل) مطلوب.
 - 3.2 ***** 3.2 *****
4. **Payment Arrangements** ترتيب الدفع
 - 4.1 ***** 4.1 *****
 - 4.2 The Organiser will provide any documentation reasonably requested by*** 4.2 يجب على المنظم أن يقدم أي وثيقة قد يطلبها ***
5. **Compliance with Regulations** الإلتزام بالتشريعات

5.1	*****	*****	5.1
5.2	The Organiser acknowledges that the cost of any special***	يقر المنظم أن كلفة أي معدات خاصة ***	5.2
6.	Liability	المسؤولية	6.
6.1	The Organiser warrants that the Artists are properly and adequately insured.	يضمن المنظم أنه تم تأمين الفنانين بشكل مناسب و عادل.	6.1
6.2	The Organiser warrants that to the best of its knowledge and belief at the time of signing this Agreement*** th obligations in accordance with this Agreement.	يضمن المنظم أنه إستناداً إلى معرفته الكاملة وإعتقاده في وقت توقيع الإتفاقية أن *** بموجبيات الفنانين بموجب هذه الإتفاقية.	6.2
	*** due to illness or injury neither party shall have *** medical evidence of such illness or injury as the Presenter shall reasonably require.	*** بسبب المرض أو الجرح يجب أن الإثبات الطبي لهذا المرض أو الجرح إذا ما طلب المقدم ذلك بشكل معقول.	
6.3	*** due to any cause beyond the control of the parties, or any fire, earthquake, flood, epidemic, accident, explosion, casualty, strike, lock out, riot, civil disturbance, act of public enemy, *** together with duly evidenced illness or injury as set out in paragraph 6.2, as "Force Majeure").	*** بناء على أي سبب خارج عن سيطرة الأطراف أو أي حريق أو هزة ارضية أو وباء أو فيضانات أو حادث أو انفجار أو إصابات أو إضراب أو إقفال عام أو شغب أو اضطرابات شعبية *** بشكل مشترك مع الإثبات أصولاً لحالات المرض أو الجرح كما ورد في البند 6.2، "القوة القاهرة".	6.3
	Notwithstanding the above, in the event of Force Majeure ***including any additional flight costs should the Artists departure be brought forward. The Organiser agrees to the bringing forward of the Artists departure***	على الرغم مما ورد أعلاه، في حالة القوة القاهرة *** بما في ذلك أي تكاليف طيران إضافية يجب على الفنانين السفر من خلالها. يوافق المنظم على السعي لمغادرة الفنانين ***	
6.4	If the Artists do not perform at all or any part of the Engagement for any reason whatsoever (including force majeure) ***	إذا لم تقم الفنانين بأي أداء يتعلق بالحفل كلياً أو جزئياً لأي سبب كان (بما في ذلك القوة القاهرة) ***	6.4
6.5	If either Party fails to perform its obligations under this Agreement for any reason other than as set out in paragraphs 6.2 or 6.3 (as applicable) (the "Indemnifying Party"), ***. The Indemnified Party agrees to give the Indemnifying Party prompt notice of any such claim, demand or action and shall not, to the extent***	إذا فشل أي طرف في أداء إلتزاماته بموجب هذه الإتفاقية لأي سبب كان غير الأسباب الواردة في البند 6.2 أو 6.3 (كما هو مطبق) ("الطرف المعوض"), *** يوافق الطرف المعوّض على إشعار الطرف المعوض و في أسرع وقت ممكن عن أي إدعاء أو طلب أو إجراء ويجب عدم، ***	6.5

- 6.6 Notwithstanding paragraph 6.5, Organizer shall not be liable to Presenter for***
على الرغم من البند 6.5، يجب على المنظم أن لا يكون مسؤولاً اتجاه المقدم عن ***
- 6.7 The Presenter shall be entitled to terminate this Agreement forthwith if any member of the Artists:
يحق للمقدم أن ينهي هذه الإتفاقية التي نحن بصدها في حال ان أي أحد من الفنانين:

Any such termination shall be without prejudice to the Presenter's right to***
إن أي إنهاء على النحو المذكور يجب أن يكون من دون المساس بحق المقدم بالتعويض ***
7. General
عموميات
- 7.1 *****
7.1 إن أي فشل في ممارسة، أو أي تأخير أو مماطلة في ممارسة، أي حق أو تعويض فيما يتعلق بهذه الإتفاقية، يجب أن لا يعتبر أنه تنازل عن هذا الحق أو هذا التعويض.
- 7.2 Any failure to exercise, or any delay or forbearance in exercising, any right or remedy in relation to this Agreement shall not operate as a waiver of such right or remedy.
7.2 *****
- 7.3 *****
7.3 في حالة الإختلاف بين الشروط الخاصة والشروط العامة فإن الشروط الخاصة هي التي تسود.
- 7.4 In the event of any conflict between the Special Conditions and the General Conditions, the Special Conditions shall prevail.
7.4 *****